

## 鳴謝 Vote of Thanks

我們謹向香港天主教教區就其四旬期撥款，以及眾多善長的慷慨解囊致以衷心謝意，這些善款讓失業和就業不足家庭的生活得到支援和改善，一共有8,195人因此得到受惠。除此以外，我們獲慈善及信託基金、政府部門和不同企業資助開展創新計劃、更新設備，以及為更多弱勢社群提供更好服務。

對此，本年度我們一共提名了106個策略伙伴，獲香港社會服務聯會頒發之「商界展關懷」或「同心展關懷」標誌，以肯定有關企業和團體的貢獻。

We would like to express our heartfelt gratitude to the Catholic Diocese of Hong Kong for its Lenten Allocation, and to the individuals for their donations to support and improve the living of the unemployed and under-employed families. A total of 8,195 were benefited from the financial assistance. Besides, grants have been received from charitable trusts and foundations, government bureaux and departments, as well as different corporations to subsidize Caritas service units to launch pioneer projects, to upgrade the facilities and to serve more underprivileged people in a better way.

To recognize the contribution of corporations and community organizations, 106 strategic partners were nominated to receive the logos of "Caring Company" or "Caring Organization" this year, which were awarded by The Hong Kong Council of Social Service.

## 扶幼服務 Child Care Service

### 目標 Objectives

扶幼服務本著有教無類和培育幼兒全面發展的宗旨，為單親及雙職家庭的2至6歲稚齡兒童，以及輕度弱能兒童提供教育和照顧服務。

With the aim to cultivating the full development of children without discrimination against their abilities and social background, Child Care Service provides educational and caring service for children aged 2 to 6, including children from single parent families, children of working parents and mildly disabled children.



### 全年摘要 Highlights of the Year

透過宗教、道德和品格教育，以主的愛培育幼兒成長

**Nurturing Children's Growth through Religious, Moral, and Character Education with God's Love**

幼兒學校著重幼兒的品德發展，鼓勵他們在日常活動中用行動表達愛。為慶祝香港明愛成立70周年，幼兒學校以「謝謝天主的愛」為主題，設計了



我是主的小羊，讓我們一同親親天主  
I am the Lord's lamb



愛德故事齊分享  
Sharing of love stories

一系列融入宗教元素的活動，讓幼兒認識天主的愛，學習天主樂於助人的精神，以培養幼兒正向品德，並藉著關懷的行動幫助別人，凝聚「愛」的力量。

Caritas nursery schools emphasize on children's moral development by encouraging them to express love through their actions in daily activities. To celebrate the 70<sup>th</sup> anniversary of Caritas, our nursery schools have designed a series of activities with religious elements under the theme of "Thanking God's Love", which allowed children to understand God's love, learn the spirit of God's willingness to help others, cultivate positive character, and harness the power of "love" through acts of caring.

### 加強幼兒對中華文化的認識 Enhancing Children's Awareness of Chinese Culture

為了培育幼兒對中華文化的興趣，幼兒學校善用教育局所提供的「推動中華文化及藝術教育津貼」。透過舉辦多元化的校本親子文化體驗活動，不但能讓幼兒以探究學習、戶外參觀及藝術欣賞，認識豐富的中華文化，更鼓勵家長與學校同行。此外，學校亦舉辦「中華文化週」，讓幼兒從遊戲中，深入認識中華文化和傳統習俗。



「媽媽，齊來欣賞我們蓋的小屋。」  
"Mom, come and look at the hut we built."

To cultivate children's interest in Chinese culture, our nursery schools made good use of the "Grant for Promotion of Chinese Art and Culture" provided by the Education Bureau. By organizing a wide variety of school-based and parent-child cultural experience activities, not only the children were introduced to the rich heritage of Chinese culture through inquiry-based learning, outdoor visits and art appreciation, the parents were also encouraged to work together with the schools. Moreover, the schools also held the "Chinese Culture Week", serving as a platform for children to immerse themselves in Chinese culture and traditional customs through the playful activities.



「我學會射箭了！」  
"I know how to do archery!"





「皮影戲真有趣！」  
“The shadow puppet is so funny!”



舞龍舞獅賀新歲  
Performing dragon and lion dances to celebrate Chinese New Year



敲敲打打中式樂器  
Playing Chinese musical instruments



家長到校參與中華文化日  
Parents coming to school to participate in the Chinese Culture Day

### 與家長攜手為幼兒的成長護航 Working Hand-in-Hand with Parents to Safeguard Children's Growth

家長在幼兒的成長過程中擔當著極為重要的角色。為了促進親子關係及加強家長正向管教，幼兒學校特別為家長安排不同類型的教育活動。我們希望透過這些活動，讓他們學會正向的幼兒管教技巧，有助為幼兒的成長建立一個健康環境。此外，學校更出版了《童學報》和製作可愛的「明愛小娃娃」，作為陪伴幼兒成長的小伙伴。

Parents play an incredibly important role in children's growth. To foster parent-child relationships and strengthen positive parenting practices, our nursery schools have specially arranged various parent education activities. We hope that the parents could learn positive parenting techniques which in turn help to build up a healthy environment for children's development through the activities. In addition, our schools published "Newsletter" and produced the "Caritas Dolls" for the children as their growing companions.



親子和諧粉彩  
Parent-child harmony pastel



家長與幼兒一同學習親子瑜珈，藉此加強親子關係  
Parents and children learning parent-child yoga together to strengthen their relationships



家長們積極參與親子活動  
Parent actively participating in parent-child activity



《童學報》及「明愛小娃娃」  
Newsletter and "Caritas Dolls"



### 員工發展及培訓 Staff Development and Training

#### 周年教師退省會暨服務發展日 Annual Teachers' Retreat and Service Development Day

於2023年7月20日，幼兒服務以「承傳與拓展」為主題，舉行周年教師退省會暨服務發展日。當天，我們邀請到社會工作服務部長、教育服務副部長及服務總主任分別就「承傳與拓展」和「回歸初心之旅」的講題與同事進行分享及交流。隨後透過名為「毋忘初心·『心』(薪)火相傳」的活動，讓不同年資的同事分享他們對服務的初心，以及如何實踐和彰顯明愛的願景、使命和價值觀。



社會工作服務部長及教育服務副部長的寶貴分享  
Sharing by Director of Social Work Services and Deputy Director of Education Services



「毋忘初心·『心』(薪)火相傳」活動  
"Remembering the Initial Aspiration, Passing on the Torch"

On 20 July 2023, the Annual Teachers' Retreat and Service Development Day with a theme of "Inheritance and Expansion" was held. Director of Social Work Services, Deputy Director of Education Services and Head of Child Care Service were invited to share and exchange their insights with our colleagues on the topics of "Inheritance and Expansion" and "Journey to Return to the Initial Aspiration". A sharing session named "Remembering the Initial Aspiration, Passing on the Torch" was subsequently arranged. Colleagues of different years of experience recalled and shared their initial aspirations in the service and how they have actualized and manifested the vision, mission, and values of Caritas.





歡迎新同事加入明愛大家庭，讓我們一同學習明愛的使命

*New colleagues are welcomed to join our Caritas's family and learn the mission of Caritas together*



## 新職員導向日

### New Teacher and Staff Orientation Day

於2023年8月26日，幼兒服務為新入職同事舉辦「新職員導向日」。透過豐富的服務分享，讓新同事能夠了解服務的宗旨，促進彼此間的認識，並有助他們融入新的工作環境及建立團隊精神。

On 26 August 2023, a "New Teacher and Staff Orientation Day" was held for the new colleagues. Through the informative service sharing, new colleagues were able to better understand the aim of our service, foster their mutual understanding, facilitate them to integrate into the new work environment and build up team spirit.

## 青少年及社區服務 Youth and Community Service

### 目標 Objectives

青少年及社區服務旨在透過互相理解、關係建立、集體參與和共同承擔的過程，致力推動青少年與社區的全面發展工作。在這個過程中，向年輕一代灌輸個人和社會責任的意識，同時促進互助關愛和社會共融。

Youth and Community Service aims to promote integral development of young people with communities through the process of understanding, relationship building, collective participation and co-responsibility. The development process instils a sense of individual and communal responsibilities in the younger generation, promoting mutual care and social integration.

### 全年摘要 Highlights of the Year

#### 改變、希望、想像、未來

#### Changing, Hoping, Re-imagining and Building a Better Tomorrow

回望過去三年於疫情期間面對的無數挑戰和困難，全賴陪伴在我們身旁並給予愛與關懷的同伴，我們得以一一克服過來。藉此機會我們希望向他們表示由衷的謝意，感激一路上風雨同路。

明愛的本質不只是一個機構，更是一項在社會推動，集合力量去進行了解與關懷，照料與服務的行動。儘管社會發展迅速，仍有許多人活在惶恐之中。為回應他們的需求，建立一個良好的溝通平台至關重要。